



Bat
Kol



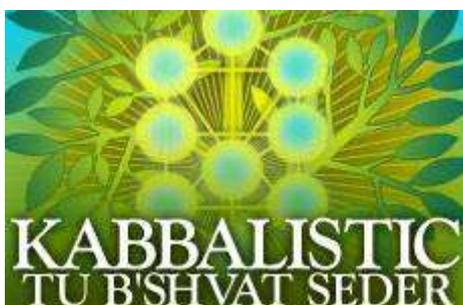
Este boletín ha sido creada con la finalidad de difundir los conocimientos de la religión Judía de una manera sencilla y contemporánea

Editor Responsable: Isaac Chocron Benaim
info@isaacchocron.es

סדר ט"ו בשבט: Seder Tu Bishvat

Porque el hombre es árbol del campo

"כי האדם – עץ השדה" (דברים כ' י"ט)



El seder de Tu Bishvat

Los grandes Cabalistas de Tzfat desarrollaron en gran medida esta fiesta, especialmente el Ari Hakadosh, ya que estableció para este día una especie de Seder – acto - para alegrarnos por los árboles. Se reunían alrededor de una mesa, cubierta de manteles blancos llenos de frutas y adornados por mirtos y flores, se bebían cuatro vasos de vino blanco y rojo, y se estudiaban capítulos de la Torá, Talmud y del Séfer ha Zohar referentes a las frutas.

Se leían versículos referentes a la redención y se recitaba una oración especial para el bienestar de los árboles. Rabi Jaim Vital, alumno del Ari Hakadosh, destaca en su libro "Etz Hajaim" que existe un orden fijo y especial en el comer las frutas, y cada paso tiene su simbolismo. Por intermedio de comer las frutas subimos en los niveles de los mundos: el primer mundo, el mundo práctico, está simbolizado por diez frutos de los cuales comemos la parte de afuera y arrojamos lo de adentro. El más elevado de los mundos es, el mundo de la creación, simbolizado por las frutas que se comen enteras y no dejan restos.

Se trata de la primera Mishná del Tratado de Rosh Hashaná, y dice así:

"Cuatro son los años nuevos en el calendario hebreo: El primer día del mes de Nisán - es el año nuevo de los reyes y las festividades, el primero del mes de Elul - año nuevo para el cálculo del diezmo sobre los animales..., el primer día del mes de Tishrei - año nuevo para la cuenta de los años (para el cálculo de la Shmitá-año sabático y el Iovel -jubileo), para las plantaciones y los cultivos agrícolas, y el primero de Shvat - año nuevo para los árboles, según Shamai. En la escuela de Hilel dicen: "(el año nuevo de los árboles es) el decimoquinto día del mes", y la Halajá se fijó según Hilel, por lo tanto, el 15 de Shvat se celebra el año nuevo de los árboles".

א,א ארבעה ראשי שנים הם : באחד בניסן , ראש השנה למלכים ולרגלים .
באחד באלול , ראש השנה למעשר בהמה; רבי אלעזר ורבי שמעון אומרין ,
באחד בתשרי. באחד בתשרי, ראש השנה לשנים לשמיטים וליובלות, ולנטיעה
ולירקות. באחד בשבט , ראש השנה לאילן , כדברי בית שמאי ; בית הלל
אומרין, בחמישה עשר בו

Tikun por medio del Seder Tu Bishvat

Con la finalidad de acelerar la Corrección (Tikun), una hermosa antigua costumbre Cabalista, seguida también por algunas comunidades jasídicas, es preparar una mesa al estilo del Seder, tendida con una amplia variedad de frutas, en la noche o durante el día mismo de Tu BiShvat, y recitar un Tikun especial para este día, a partir de una cena festiva en la que se comen 30 especies de frutas distintas que crecen en Israel (listadas por Rab Jaim Vital, discípulo del Haari), pronunciando las respectivas bendiciones y estudiando párrafos del Tanaj, el Talmud y el Zohar con temáticas vinculadas a los árboles, los frutos y la redención.

Evidentemente este ejercicio alimentario no estaba destinado exclusivamente a deleitar los paladares de los comensales, ya que en la cabalá luriánica propia de Safed, el "tikún", vale decir "la reparación", intentaba justamente influir en las esferas más profundas de la divinidad, a través de las acciones humanas más prosaicas.

Así, no solamente se buscaba que los frutos y los árboles, a partir de este nuevo año agrícola, puedan recibir sus bendiciones en plenitud, sino que el objetivo máximo tenía que ver con producir modificaciones en el árbol de la vida, el "etz jaim", que como Torá no dice en cada ser humano/árbol, albergaba en su copa invertida a todas las "sefirot" o emanaciones divinas.

El mismo Jaim Vital había dividido a esos 30 frutos en tres grupos de 10, de acuerdo a los mundos que representan dentro del mapa cósmico luriánico.

El primero pertenece al Mundo de la Acción (Olam ha-Asiá), simbolizado por las frutas con cáscara cuyo interior se come.

El segundo grupo simboliza el Mundo de la Formación (Olam ha-Ietzirá), simbolizado por los frutos cuya cáscara se come y su interior se desecha.

El tercero corresponde al Mundo de la Creación (Olam ha-Briá), el más elevado de los tres, simbolizado por los frutos que se comen íntegros.

Como es de esperar existe un cuarto mundo, que es el de la Emanación (Olam ha-Atzilut), el más cercano a lo divino y que por ende carece de representación en el mundo físico material.

Se toman cuatro copas de vino, comenzando por una de vino blanco puro en señal del invierno, y en las tres siguientes se va avanzando en la cantidad de vino tinto hasta concluir en la cuarta con puro vino tinto, simbolizando así el color del verano de la naturaleza florecida en todo su esplendor. Algunos agregan cuatro preguntas. Y otra copa para Eliahu. Pero en todos los sederim se come por lo menos de las siete especies de la tierra de Israel mencionadas en Deut. (Devarim) 8:8, "*Tierra de trigo y cebada, de viñas, higueras y olivares, de aceite y de miel (de dátil)*". De ese número en adelante, los manjares se van multiplicando de acuerdo a la usanza.

Pueden ser 15 frutas, como el número del día. O 30, tomando en cuenta la lista de Jaim Vital. Algunos más quisquillosos llegan a 50 o a 100, también dependiendo de las posibilidades económicas del anfitrión.

Existe un orden fijo y especial en el comer las frutas. Por intermedio de comer las frutas subimos en los niveles de los mundos: el primer mundo, el mundo práctico, está simbolizado por diez frutos de los cuales comemos la parte de afuera y arrojamos lo de adentro. El más elevado de los mundos es, el mundo de la creación, simbolizado por las frutas que se comen enteras y no dejan restos.

Vamos a profundizar en este estudio:

1) El objetivo de toda la obra de creación, fue dar deleite, placer, plenitud y goce a todos los seres creados, como regalo de su infinita generosidad y expresión de Amor. A fin que los seres creados puedan recibir el deleite, Placer, plenitud y goce, el Altísimo sello en las almas la propiedad del deseo y anhelo enorme para recibir este placer, contenida en la abundancia (שפע Shefa,) que emana desde el Creador y el altísimo nos quiere otorgar.

2) El deseo de recibir y la Abundancia se expanden directamente desde el Creador. Ellos vienen entrelazados y descienden Juntos nivel por nivel hasta que se materialice el deseo de recibir. De acuerdo a la cantidad del descenso, así la luz se atenúa y se aleja del creador y se materializa la cantidad de deseo de recibir contenida en el deleite (שפע Shefa). O se puede decir en otro sentido, que cuanto más grandes es la materialización del deseo de recibir, así va descendiendo nivel por nivel. Esto ocurre hasta el nivel más bajo, donde el deseo de recibir se materializa a su tamaño máximo.

Este lugar es definido "El mundo de Assiya" (עולם העשייה Olam Assia) y el "Deseo recibir" es definido como "El cuerpo de hombre" (גופו של אדם Gufo Shel Adam) y el deleite que recibe es definido como "La vida en este cuerpo" (החיים שבגוף Hajaim Shebaguf).

3) El orden descendente, antes mencionado, hasta el desarrollo del "Deseo de recibir" en su forma final en este mundo está dividido en cuatro niveles (Bejinot-aspectos). Este orden es codificado en las 4 letras del nombre del Creador. Ya que las cuatro letras contenidas en su nombre (הוי"ה Hey Vav Yud Hei) compone toda la existencia. Estas letras corresponden a los diez Sefirot: Jojma, Bina, Tifferet y Maljut y sus raíces. Y son los diez sefirot, ya que la sefira Tifferet está compuesta por 6 Sefirot que son llamados JG" T NH"Y (הו"ב תו"מ) (Jesed, Guevura, Tiferet, Netzaj, Hod, Yesod) y la raíz es denominada Keter, aunque en su esencia son llamados Ju"V Tu" M (חוי"ב) (Jojma & Bina, Tiferet & Maljut). Recuerda esto. Estas cuatro Bejinot corresponden a los cuatro mundos: Atzilut, Beria, Yetzira, y Assiya. El mundo de Assiya también incluye este mundo ("Olam Hazeh").

4) Cada alma (נשמה Neshama) se expande desde el Mundo del Infinito (Ein Sof) y desciende al mundo de Atzilut adquiriendo la propiedad de Behina Alef allí y desciende por los cuatro mundos de Atzlut, Bria, Yetzira y Assia adquiriendo la propiedad en cada uno de estos niveles. El Nefesh es la propiedad del alma investida en la propiedad del mundo de Assia

He aquí que tu te encuentras como el Nefesh, que es la luz de la vida investida en el cuerpo que se expande de la "Existencia de la Existencia" directamente de la Esencia del Creador. Y por Pasar por los cuatro mundos de ABYA, se aleja del Creador Gradualmente, hasta que adquiere una vasija apropiada a ella, que es denominado cuerpo (גוף Guf). Solamente entonces la vasija es considerada un ser completamente formado. En este estado el desarrollo de la vasija la luz dentro de se disminuye y es tan pequeña, que su origen no puede ser sentido. Sin embargo, con la ayuda de la Torá y los Mandamientos, con la intención de otorgar el deleite al Creador, empieza a purificar su vasija, llamada cuerpo, hasta que sea apta para recibir toda la luz (Abundancia) preparada para ella por el Creador en el Pensamiento de la Creación. Eso es lo que el Rabí Hanania ben Akashia representaba diciendo: "El Creador deseó recompensar a Israel, así que Él les aumento en Torá y los Mandamientos...."

5) A fin de de acelerar el proceso de Tikun personal, por medio del consumo de las frutas ascendemos los mundos espirituales.

En la primera fase, iniciamos con las frutas cuya raíz espiritual es el mundo de Assia.
En la segunda fase, posteriormente comemos las frutas del mundo de Yetzira
En la tercera fase consumimos las frutas cuyo raíz espiritual es el mundo de Bria.
Y por ultimo emanamos del mundo Atzilut.

Los frutos del "Mundo de la Realización" (Olam Aasia), que en el Mundo de la Verdad envuelto en la cáscara de la mentira y por esa razón no se podría comer las cáscaras de esos frutos sino solo su contenido y estas son:

1. Granadas.
2. Egozim (almendras).
3. Castañas.
4. Maníes.
5. Pistukim.
6. Nueces.
7. Tzenobar (piña).

8. Banana.
9. Egoze gan eden.

Los frutos del “Mundo de la Formación” (Olam aietzirá) que está situado a un menor nivel del “Olam Haberia” (Mundo de la Creación) y por esa razón tienen en su seno un carozo que no se come.

1. Aceitunas.
2. Dátiles.
3. Cerezas.
4. Mishmeshim (nectarina).
5. Ciruelas.
6. Duraznos.
7. Guindas.
8. Aluga.
9. Nebak.
10. Zaurus

Las frutas que provienen del “Mundo de la Creación” (Olam Haberia), cercano al mundo de la nobleza (Olam hatzilit), por lo tanto están alejadas de la impureza, y no tienen cáscara ni adentro, ni afuera:

1. Uvas.
2. Higos.
3. Manzanas.
4. Cidras (etroguim).
5. Peras.
6. Membrillo.
7. Fresas.
8. Frutos de algarrobo.
9. Limón “dulce”.
10. Afarsemón.

Las 7 frutos Bendecidas Eretz Israel



Bria Maljut

Yetzira Maljut

Assia Maljut

Es importabre que sepan que de acuerdo Yessod Veshoresh Havoda (Shar Abrajot) basado en las enseñanzas del Haari. Toda materia contiene una base de espiritualidad, todo alimento comestible en particular, vegetal o animal, encierra lo que nuestro sabios llaman una "Centella de Kedusha", proveniente de las esferas espirituales superiores. Al pronunciar la Beraja y al comer este alimento liberamos esta Kedusha y la integramos a nuestra alma. La materia se convierte entonces en desperdicios. Nuestro ser, así es enriquecido, al utilizar las fuerzas físicas que le precuran los alimentos para estudiar la torah y la practicas de las mitzvot, va elevar esta Kedusha y volverla a su fuente superior.

Canción:

Hiney Mah Tov

הנה מה טוב

Hiney mah tov umanaim

הנה מה טוב ומה נעים

Shevet achim gam yachad

שֵׁבֶט אַחִים גַּם יַחַד

"באותה שעה נטלו הקב"ה לאדם הראשון על כל אילני גן עדן ואמר לו : ראה מעשיי , כמה נעים ומשובחים הם . וכל שבראתי – בשבילך בראתי . תן דעתך שלא תקלקל ותחריב עולמי . שאם קלקלת אין מי שיתקן " – (קהלת רבה ז')

"y en ese momento se dirigió D-s al hombre frente a todos los pinos y le dijo:- Mira todo lo que hay, que placentero y grato . Y todo lo he creado para ti . Piensa e intenta no arruinar, para que no se derrumbe mi mundo. Pues si lo arruinas, no habrá ya quien lo arregle" (*Kohelet*)

אַרְבַּעַה רָאשֵׁי שָׁנִים הֵם

בְּאֶחָד בְּנִיסָן רֹאשׁ הַשָּׁנָה לְמַלְכִים וְלְרֹגְלִים.

בְּאֶחָד בְּאֵלוּל רֹאשׁ הַשָּׁנָה לְמַעֲשֵׂר בְּהֵמָה

בְּאֶחָד בְּתִשְׁרֵי רֹאשׁ הַשָּׁנָה לְשָׁנִים וְלִשְׁמִטִּין וְלִיּוֹבְלוֹת, לְנִטְיָעָה וְלִירְקוֹת.

בְּאֶחָד בְּשֶׁבֶט, רֹאשׁ הַשָּׁנָה לְאֵילָן, כְּדַבְּרֵי בֵּית שְׁמַאי.

בֵּית הַלֵּל אֹמְרִים, בְּחֻמְשָׁה עֶשֶׂר בּוּ.

משנה מסכת ראש השנה פרק א

Cuatro principios de año existen:

El primero de Nisan: Año nuevo de los reyes y las festividades.

El primero de Elul: Año nuevo para el cálculo del diezmo de animales.

El primero de Tishrei: Año nuevo para la cuenta de los años, el año sabático (*la shmitá*), el jubileo (*el yovel*), las plantaciones y los cultivos agrícolas.

El primero de Shvat: Año nuevo de los árboles, según la escuela de Shamai. En la escuela de Hilel opinan: (que se debe celebrar)

El 15 (ט"ו) del mes.

Vio el *ilan* que se le dio un "*rosh hashana* al hombre" y dijo - está escrito en la *Torá* que el hombre es el árbol del campo . El hombre es el árbol y el árbol el hombre y si uno merece así merece el otro ... y por haber hablado palabras justas fue decidido "*rosh hashana lailanot*".

כל שלא למד שלושה דברים בט"ו בשבט
לא יצא ידי חובתו: מצוות הארץ, אדם וטבע ושבתה
של ארץ ישראל

Todo aquel que no aprendió tres cosas en *Tu Bishvat* no cumplió su compromiso: Mitzvot de la tierra, hombre y naturaleza, alabanza a *Eretz Israel*.

Rabi Yohanan decía:- Si tienes que semilla sembrar de tus manos y dices "*mashiaj ba*" (vendrá el Mesías), siembra y solo después, sal y recíbelo.

Rabi Najman de Breslav decía:- Se sabe que cada uno de los pastores tiene su propia música, dependiendo del pasto y del lugar donde toca, porque cada césped tiene su canto' y de ellos brota la melodía ...

1 Parte - Mundo 'Acción'

1ª Se sirve la prima Copa de vino con vino blanco.

La primera copa – el vino blanco simboliza la salida del otoño y llegada del invierno. El sol baja, las nubes cubren el cielo, los árboles pierden sus hojas y la naturaleza se duerme ...

La primera copa se levanta en Israel en nombre del levantamiento y regreso del pueblo de Israel a su tierra, y de la realización del sueño sionista .

סברי מרנן, ברוך אתה מלך העולם, אשר בחר בנו מכל עם ורוממנו מכל לשון וקידשנו במצוותיו. ותינתן לנו מועדים לשמחה חגים וזמנים לששון, את יום ט"ו בשבט הזה, יום תפילה והודיה לברכת האדמה. כי בנו בחרת ואותנו קידשת מכל העמים ומועדי קודשך בשמחה ובששון הנחלתנו. ברוך אתה מקדש ישראל והזמנים.
(מתוך הגדת צה"ל לט"ו בשבט)

Sabri maranam, baruj ata hadonai melej haolam asher bajar banu me kol am ve romemanu me kol lashon ve kidshanu be mitzvotav. ve titen lanu moadim lesimja jagim uzmanim lesason, et iom tu ve shvat haze – iom tfila ubraja letfilat haadama. Ki banu bajarta ve otanu kidashta mikol haamim u moadei kodsheja besimja uvesason hinjaltanu. Baruj ata mekadesh Israel vehasmanim.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן.

"Baruj ata hadonai eloheinu melej haolam – bore pri hagafen"

FRUTOS DEL MUNDO DE LA ACCIÓN

Los frutos del mundo de la **acción** son los que Estos necesitan protección externa. La cáscara se tira y el contenido se come; como por ejemplo: Naranjas, nueces, almendras, etc...



Nevarej et eyn ha'khayim, bore pri haetz

Vamos a bendecir por la fuente de la vida; creador del fruto del Arbol

Barúj atá Adonay, eloeinu mélej a olám boré pri a ets.

Bendito eres Tú, Señor, Dios nuestro, Rey del universo creador del fruto del árbol.

Nota: Si la fruta que consumirá es nueva de temporada se bendecirá

Baruj Ata Hashem Eloheinu melej haolam, sheejeianu vekimanu veiguianu, lazman haze.

En alabanza de los frutos del mundo de la acción.

Nuez

Rabí Berajía decía: Igual que una nuez tiene cuatro cuartos y un espacio libre en el centro, cuando Israel estaba acampado en el desierto tenía cuatro estandartes, cuatro campamentos y la tienda de la asamblea en medio, como está escrito: Entonces colocarán la tienda de la asamblea en medio de los campamentos.



(Shir ha Shirim Rabbá, 6)

Los buenos estudiantes se parecen a un montón de nueces, pues fue dicho: Rabí Tarfón - ¿Qué pasa con un montón de nueces? Que cuando un hombre quita una de ellas el resto se reunen y caen. Así fueron los alumnos a Rabí Tarfón y le preguntaron acerca de la Torá, el midrash, la halajá y la hagadá. Todo junto es como un montón de nueces que se amontonan unas sobre otras. *(Talmud de Babilonia, Guitín 67a; Abot de R. Natán, cp. 18)*

Rabí Eleazar solía decir: Cualquiera persona cuya sabiduría es mayor que sus acciones ¿a qué se parece? A un árbol que tiene muchas ramas y pocas raíces. Cuando sopla el viento es desarraigado. Pero todo aquel cuyas obras son mayores que su sabiduría, ¿a qué se parece? A un árbol con pocas ramas y muchas raíces, que incluso si soplan los vientos del mundo contra él, no lo mueven de lugar, pues está escrito: Será como un árbol plantado junto a corrientes de agua.

(Mishná, Pirke Avot 3,17)

Bat-Kol

info@isaacchocron.es

כנגד ארבעה בנים דיברה אגדת ליל ט"ו בשבט חכם, רשע, תם ושאינו יודע לשאול

חכם מה הוא אומר?

מה העדות והחוקים והמשפטים האלה?
אף אתה אמור לו ודרוש לו על המצוות התלויות בארץ ישראל.

רשע מה הוא אומר?

מה כל העבודה הזאת לכם?
אף אתה הקהה את שיניו ואמור לו:
בעבור זה שזכרו אבותיי ואמותיי את ארץ ישראל ונכספו אליה, זכיתי אני לשוב אליה ולשבת בה. אני ולא אתה, שאין שיבה ללא זיכרון.

תם מה הוא אומר?

מה זאת??
ואמרת אליו:
בזכות זכירת ארץ ישראל ופרותיה שבנו לארצנו.

ושאינו יודע לשאול

אתה פתח לו שנאמר "והגדת לבנך ביום ההוא".

Los cuatro hijos:

El *Jajam (inteligente)* que dice: - ¿A qué nos comprometió D-s a hacer en *Tu Bishvat*?
Contestale: - Siembra, planta, cosecha las viñas y disfruta comiendo sus frutos .

El *Rasha* (Malvado) que dice: - ¿Por qué hemos de plantar?
Contestale: – Desde la creación lo primero que hizo D-s fue plantar.

El *Tam* (Ingenuo) que dice: - ¿Por qué hemos de celebrar este *seder*?
Contestale:- Este *seder* es continuación de nuestros sabios cabalísticos de Safed ya hace 400 años y está escrito en nuestros libros.

Y aquel que preguntar no sabe, a él le dirás: - Porque le dirás a tu hijo –
והגדת לבנך *ve higadta lebinja* – porque llegarán a la tierra de Israel y plantaran sus arbolés
y porque también se escribió: "como los días del árbol – los días de mi pueblo"

2 Parte - Mundo 'Formacion'

Los frutos del nivel intermedio, el nivel del mundo de la formación: Estos necesitan protección interna. La carne se come y el hueso se tira; como por ejemplo: las olivas, los dátiles, etc...



Barúj atá Adonay, eloeinu, mélej a olám boré pri a ets.

Bendito eres Tú, Señor, Dios nuestro, Rey del universo creador del fruto del árbol.

Nota: Si la fruta que consumirá es nueva de temporada se bendecirá

Baruj Ata Hashem Elohenu melej haolam, sheejeianu vekimanu veiguianu, lazman haze.

Segunda copa de vino - Vino blanco con un poco de vino tinto.

Estoy preparado y dispuesto a cumplir con el precepto de la segunda copa de Tu Bishvat, una copa con mucho vino blanco y un poco de vino tinto que simboliza el despertar de la primavera, el final del frío invierno.

ברוך אתה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם כּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

"Baruj ata hadonai eloheinu melej haolam – bore pri hagafen"

Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vid

En alabanza de las frutas del mundo de la formación

Olivas

¿En qué se parece Israel a una aceituna? En que la aceituna no saca su aceite si no es prensada. De la misma forma, Israel no vuelve a su Bienhechor si no es por medio de pruebas. Las hojas del olivo no se mustian ni en los días de calor ni en los de lluvia. Igualmente Israel no tiene descanso ni en ese mundo ni en el mundo futuro.



(Talmud de Babilonia, Menajot 53b)

Hay una explicación en el midrash de por qué el olivo es el más famoso de los árboles. Es la historia del arca de Noé, la paloma y la ramita de olivo. Está escrito Esperó aún otros siete días, y volvió a enviar la paloma fuera del arca. Y la paloma volvió a él a la hora de la tarde; y he aquí que traía una hoja de olivo en el pico; y entendió Noé que las aguas se habían retirado de sobre la tierra. ¿Por qué de entre todos los árboles del mundo llevaba la paloma precisamente olivo? Para enseñarte que si en el mundo quedaban olivos, los hombres y las otras criaturas podrían vivir en él. Y si no hubiera olivos en el mundo no habría sustento ni para los hombres ni para las bestias. Y ¿por qué llevó hojas de olivo? Por qué se había acabado la destrucción y la muerte de todas las cosas que había en el mundo. Y dijeron los sabios que incluso las piedras de los molinos fueron destruídas al ser cubiertas y barridas por las aguas del diluvio. Y no hace falta decir que los árboles se desarraigaron y murieron hasta el último de ellos. Sin embargo, el monte de los olivos es la montaña ungida de Jerusalén, que está en el centro del mundo y es la cima del mundo, a donde no llegaron las aguas. Por eso quedaron en su cima los olivos. Y de la montaña de los olivos, en cuya cima ungida siempre crecerán los olivos, de allí trajo la paloma rama de olivo.

Bat-Kol

info@isaacchocron.es

3 Parte - Mundo 'CREACIÓN'

El grado más alto de los frutos - los frutos del mundo de la creación simbolizan el mundo que no tiene desperdicio y que no se extingue. Estos frutos se comen por completo, por ejemplo: higos, uvas, etc...



Barúj atá Adonay eloeinu mélej a olám boré pri a ets.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vid

Nota: Si la fruta que consumirá es nueva de temporada se bendecirá

Baruj Ata Hashem Elohenu melej haolam, sheejeianu vekimanu veiguianu, lazman haze.

Tercera copa de vino - vino tinto con un poco de vino blanco.

Estoy preparado y dispuesto a cumplir con el precepto de la tercera copa de Tu Bishvat - con mucho vino tinto y un poco de vino blanco- copa que simboliza la lucha entre los rigores de la naturaleza, los días de calor que aumentan contra los días de frío.

ברוך אתה ד' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם כּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

Barúj atá Adonay, eloeinu, mélej a olám boré pri a gafén.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vid.

En honor de los frutos de la creación

La higuera

¿Por qué se compara la Torá a la higuera? Porque mientras que los otros frutos, como los del olivo, la vid o el dátil se recogen todos a la vez, los de la higuera se van cogiendo poco a poco. Lo mismo ocurre con la Torá. Se va aprendiendo un poco hoy y otro poquito mañana, ya que no puede aprenderse toda en un año o dos.



(Números Rabbá 21)

Es como una higuera, delgada por el tallo y amplia por la copa. Por eso Jerusalén se expande en todas direcciones y los exiliados irán y morarán en ella, para cumplir lo que se ha dicho: Porqué crecerá a la derecha y a la izquierda (Is 54,3)

(Cantar de los cantares 7,10)

Los higos frescos

(cuento árabe)

Un rey fue a la guerra con sus tropas. En el camino se encontró con un hombre viejo que estaba plantando higueras. Le preguntó el rey: "¿Cuántos años tienes, abuelo?" Respondió el anciano: "Tengo cien años, esplendor de tu reino." Le dijo el rey: "Y dado que eres tan viejo, cuando te mueras ¿quién va a disfrutar de tus higueras?" Respondió el anciano: "Señor, rey mío. Yo las planto. Con suerte también yo comeré de las higueras que he plantado, y si no, lo harán mis hijos, de la misma forma que yo comí de las higueras que plantó mi padre.

El rey estuvo en la guerra durante tres años y volvió a su ciudad. Cuando volvía por el mismo camino, vió al hombre viejo, éste se le acercó y le dió una pequeña bolsa llena de espléndidos higos.

"Señor, rey mío -dijo el anciano- yo soy aquel viejo que visteis hace tres años plantando higueras en este lugar. He aquí que Dios me ha concedido poder comer del fruto de aquellas higueras, y también podéros las dar como regalo a mi rey."

El rey probó alguno de esos espléndidos higos y le gustaron mucho. Luego ordenó a sus sirvientes: "Tomad el saco y llenadlo de monedas de oro. Es un regalo para ese amable anciano."

El anciano cogió la cesta llena de dinero y se fue a su casa y contó lo sucedido a sus hijos. A todo esto, su vecina oyó el relato y se lo explicó a su marido diciendo: "¡Sal y mira! Hay hombres que hacen cosas y prosperan, mientras tú te quedas sentado en casa, sin nada que hacer. He aquí que nuestro anciano vecino ha regalado al rey un pequeño cesto lleno de higos y el rey se lo ha devuelto lleno de dinero. Ve rápido y coge tú también una gran bandeja y llénala de manzanas, limones y granadas. Se la llevas al rey y él te la llenará de oro.

Fue, entonces, el hombre y llevó ante la presencia del rey una gran bandeja llena de espléndidos higos maduros. Una vez ahí le dijo: "Señor, rey mío, he oído que os gustan los higos y he aquí que os traigo estas delicadas primicias." Miró el rey el rostro de ese hombre, luego la gran bandeja y comprendió por qué había venido hasta él. Se giró hacia sus sirvientes y les dijo: "Coged los frutos de este hombre y lanzádselos a la cara."

Los sirvientes del rey hicieron correr a ese hombre durante una legua y uno a uno le fueron lanzando los higos, echándolo al final.

El hombre de vuelta a casa, a medida que reía y reía más, le fue cambiando el humor. Su mujer le preguntó: "¿Y dónde le ves la gracia?"

Le respondió el marido: "Mi buena suerte me ha sonreído porqué llevé al rey higos y no hizo lo que dijiste. Imagina que mala y amarga hubiera sido mi parte si los servidores del rey me hubieran lanzado los limones y las granadas en mi cara. Y si los higos ya estaban maduros y blandos, no solo no me dolieron sino que además pude ir probando aquellos que caían en mi boca."

Algarrobo

Desde que el algarrobo es una planta joven hasta que da fruto pasan setenta años (Talmud de Babilonia Berajot 8a) Honi, el maguil, iba por un camino cuando vió a un hombre que estaba plantando un algarrobo. Le dijo: "Cuántos años tardará en dar fruto este árbol?" El otro le contestó: "Setenta años." Le dijo: "Y tú esperas realmente vivir setenta años más y comer de él?" Le respondió el hombre: "Yo ya encontré un mundo con algarrobos, que mis padres habían plantado para mi - Así, ahora yo planto para mis hijos.

(Talmud de Babilonia, Taanit 23a)



Vid

¿Por qué se compara a Israel con una vid? Porque como la vida, cuando sus propietarios quieren mejorarla, la desarraigan y la plantan en otro sitio, aun así la vid continúa floreciendo. De la misma forma cuando, Dios quiso dar a conocer la fama de Israel por todo el mundo, los sacó de Egipto y los llevó al desierto donde empezaron a mejorar y donde recibieron la Torá.

(Exodo Rabbá 44)



Rabí Shimón ben Lakish solía decir: El pueblo es como un racimo de uva. Los brotes son los señores de la tierra; los granos de uva- los sabios y las hojas - la gente común. Por eso es necesario que los granos se preocupen por la salud de las hojas, ya que sin ellas, las uvas no serían dulces.

(Talmud de Babilonia, Julin 92a)

En el momento en que el Santo, bendito sea- creó al primer hombre, lo cogió y lo puso ante todos los árboles del jardín del Edén y le dijo: "Mira mi obra, ¡qué bella y delicada es! Y todo lo que he creado lo he hecho para ti. Ten cuidado de no estropear mi mundo, porque si lo haces, debes saber que no habrá nadie para arreglarlo después de ti.

(Cohélet Rabbá 9)

SOBRE LA HIERBA Y LOS ARBOLES EN EL MIDRASH

En el momento en que se corta un árbol -el que da fruto- su voz corre de una punta a la otra del mundo, pero nadie puede oír su voz

(Pirké de Rabí Eliezer, 34)

Rabí Yehudá solía decir: El que sale en los días de Nisán y ve los árboles que florecen dice: Bendito el que no olvidó nada en este mundo y puso en él buenas criaturas y árboles buenos para que los seres humanos se alegren.

(Génesis Rabbá 43)

Rabí Tanjuma dijo: Había una vez una palmera en Hammethan que no daba fruto. La cuidaron pero continuaba sin dar fruto. Un jardinero les dijo: "La palmera ve a otra palmera en Jericó y se siente lejos de ella. Entonces le trajo un trozo de esa palma, se la injertó y finalmente dio fruto.

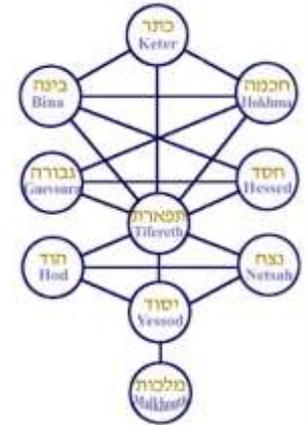
(*Números Rabbá 64*)

7 Sefirot

Las siete especies – *shivat haminim*:

Tierra de harina y levadura, y parra e higo y *rimon*, tierra de aceituna, aceite y miel.

Que tenía el *ilan* del cual comieron Adam y Eva – *hita* (harina), de acuerdo a Rabi Meir, cuando un hombre no tiene ideas propias se dice – "no ha comido este hombre harina en su vida"



Se toma un trozo de la torta, y se bendice:

ברוך אתה ה' אלוהינו מלך העולם בורא פרי מזונות
 "Baruj ata adonai eloheinu melej haolam – bore minei mezonot"

Luego de haber comido un bocado, se recitan los siguientes versículos: "Guarda, pues, los mandamientos del Eterno, tu D's, andando en Sus caminos y temiéndole a Él. Porque el Eterno, tu D's, te trae a una tierra buena, tierra de arroyos de aguas, de fuentes y hondos manantiales que salen por los valles y por las montañas, tierra de trigo, y de cebada, y de la vid, y de la higuera, y del granado, tierra de olivas, de aceite y de miel, tierra en donde no con escasez comerás pan, puesto que nada faltará en ella, tierra cuyas piedras son hierro, y de cuyas montañas podrás extraer el cobre. Y siempre que comieres y te saciares, bendecirás al Eterno, tu D's, por la buena tierra que Él te ha dado. Cuídate, no sea que te olvides del Eterno, tu D's, y así dejes de observar Sus mandamientos y Sus leyes y Sus estatutos que yo te ordeno hoy. No sea que cuando hayas comido y te hayas saciado, cuando hayas edificado para ti casas buenas, y habitado en ellas, y cuando tus vacas y tu ganado menor se hayan multiplicado, y tu plata y tu oro abunden, y todo lo que tuvieres se aumente, que entonces se ensalce tu corazón, y te olvides del Eterno, tu D's, que te sacó de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre, el cual te condujo por el desierto grande y espantoso, de serpientes ardientes y escorpiones, y de sequía, en donde no hay aguas, el cual sacó para ti aguas de la dura roca, el cual te dio de comer el *man* en el desierto, que no conocieron tus padres, a fin de humillarte y a fin de probarte, para hacerte bien en tu porvenir, de manera que digas en tu corazón: Mi poder y la fuerza de mi mano me ha procurado esta riqueza. Antes bien, te acordarás del Eterno, tu D's, porque Él es quien te da poder para adquirir riquezas, a fin de cumplir el pacto que juró a tus padres, como se ve el día de hoy" (Dvarim 8:6-18).

Se continúa con la tercera especie: La vid. Se sirve un vaso de vino, y se bendice:

Cuarta y última copa de vino - vino tinto

Estoy preparado y dispuesto a cumplir con el precepto de la cuarta copa de Tu Bishvat -copa de vino tinto- copa de la primavera en su esplendor, copa de las flores rojas y coloridas, copa de fuegos y destellos, copa de las flores de la granada.



Barúj atá Adonay, eloinu mélej a olám, boré pri a gafén.

Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro, Rey del universo creador del fruto de la vid.

Luego de haber probado del vino, se recita el siguiente Salmo: "Bendice, oh alma mía, al Eterno, oh Señor, D's mío, Tú eres muy grande, Te has vestido de gloria y majestad. El que se cubre de luz como de una vestidura, que extiende los cielos como una cortina, que edifica Sus altas cámaras entre las aguas, que pone las nubes por Su carroza, que anda sobre las alas del viento, que hace los vientos Sus emisarios, los flamígeros rayos Sus ministros. Él fundó la tierra sobre sus bases, no será jamás removida. El abismo lo cubriste, como con un vestido, sobre las montañas estaban las aguas. A Tu reprensión huyeron, a la voz de Tu trueno se apresuraron elevándose las montañas, bajando los valles a este lugar que fundaste para ellas. Pusiste les término que no pueden traspasar, ni volverán más a cubrir la tierra. Aquel eres que envía fuentes en los valles, entre los montes se van corriendo. Abrevan a todas las bestias del campo, los asnos monteses sacian su sed. A sus orillas habitas las aves del cielo, gorjean entre las ramas. Eres el que riega los montes desde Sus cámaras, la tierra se harte de fruto de Tus obras. Aquel que hace producir la hierba para las bestias, y las plantas en que trabaje el hombre, para sacar pan de la tierra, y el vino que alegra el corazón del hombre, el aceite para hacer relucir el rostro, y el pan que fortalece el corazón del hombre. Los árboles del Eterno están llenos de vigor, los cedros del Levanón que Él plantó, donde anidan las aves, la cigüeña tiene en los cipreses su casa. Las altas montañas son para las cabras monteses, los peñascos sirven de refugio para los conejos. Hizo la luna para los tiempos, el sol conoce su ocaso. Traes las tinieblas y se hace noche, en ella se ponen en movimiento todas las bestias de la selva. Los leoncillos rugen por la presa, y piden a D's su alimento. Se levanta el sol, ellos se recogen, y se echan en sus cuevas. Sale el hombre a su obra, y a sus labores hasta la tarde. Cuán multiformes son Tus obras, oh Eterno!. Con sabiduría las has hecho todas, la tierra está colmada de Tus criaturas. He allí el grande y anchuroso mar, en donde se mueven seres innumerables, animales, así pequeños como grandes. Allí transitan las naves, y el Leviatán que hiciste para jugar con él. Todos ellos esperan en Ti, para que des su alimento a su tiempo. Tú les das, ellos recogen, abres Tu mano, se hartan de bien. Escondes Tu rostro, se turban, les quitas su espíritu, expiran y vuelven a su polvo. Envías Tu espíritu, son creados, y renuevas la haz de la tierra. Sea la gloria del Eterno para siempre, regocíjese el Eterno en Sus obras, el cual mira a la tierra, y ella tiembla, toca los montes, y humean. Cantaré al Eterno en mi vida, a mi D's tañeré salmos mientras yo viva. Gratas seanle mis palabras, yo me alegraré en el Eterno. Sean los pecados consumidos de sobre la tierra, y no habrá inicuos!. Bendice, oh alma mía, al Eterno. Haleluyá!" (Tehilim, Cáp. 104).

Se continúa con las frutas. La fruta más importante de las siete especies restantes, es la **aceituna**. Se bendice tomando una aceituna, cuando se exime de la bendición a todas las otras frutas presentes sobre la mesa que serán comidas:

"Baruj ata adonai eloheinu melej haolam bore pri haetz"

Luego de haber bendecido y haber comido un bocado de la aceituna, se leen las citas pertinentes a cada fruto y se prueba de él, según el orden siguiente:

Aceituna: "El Eterno te puso el nombre de Olivo verde, hermoso y de fruto vistoso' (Irmya 11:16). De la misma forma que el aceite alumbró, el *Beit HaMikdash* (El Templo) alumbró a todo el mundo, como dice el versículo: 'Y naciones caminarán a tu luz' (Ishaya 60:3). Por ello, los patriarcas fueron llamados 'Olivo verde', porque alumbran a todos con su fe" (Shmot Raba 36).



Dátil: "Dijo Rabí Jia Bar Luliani: Qué quiere decir 'el justo florecerá como la palma, crecerá como el cedro del Levanón' (Tehilim 92:13)? Si fue comparado con la palma, por qué también con el cedro?. Y si es semejante al cedro, por qué se lo compara con la palma?. Si sólo lo comparase con la palma y no con el cedro, podría pensar que de la misma forma que su tronco no se regenera, también el justo - D's no lo permita! - su tronco no es regenerado: Por ello, se lo comparó también con el cedro. Si sólo lo comparase con el cedro y no con la palma, podría pensar que de la misma forma que el cedro no da fruto, también el justo - D's no lo permita! - no da frutos: Por ello, se lo comparó con la palma y con el cedro" (Taanit 25A).



Higo: "Dijo Rabí Jia Bar Aba, citando a Rabí Iojanan: Qué quiere decir 'quien cuida de la higuera comerá de su fruto' (Mishlei 27:18)? Por qué fue comparada la *Torá* con una higuera?. Porque de la misma forma que cuando uno busca en la higuera siempre encuentra otro higo, también el que medita en la *Torá* siempre encuentra buen gusto" (Irubin 54A).



Granada: "Dijo Reish Lakish: El fuego del infierno no puede dañar a los malvados de *Am Israel*. Porque si el Altar de Oro - que sólo tiene una delgada capa de oro [y por debajo es de madera. N. del T.] - el fuego no lo consumió durante tantos años, los malvados de *Am Israel*, que se encuentran repletos de *mitzvot* como una granada - como dice el versículo 'como gajo de granada es tu sien' (Shir HaShirim 6:7) - por supuesto que el fuego no podrá consumirlos. Ya que dijo Rabí Shimon Ben Lakish: No leas en el versículo '*rakatej* [tu sien], sino que '*reikataij* [tus vacíos], ya que incluso los que se encuentran vacíos, están llenos de *mitzvot* como una granada" (Irubin 19A).



Luego se bendice sobre alguna verdura la bendición correspondiente:

" "Baruj ata adonai eloheinu melej haolam bore pri haadama"

Se prueban las demás frutas y verduras. Hay quienes acostumbran a probar más de 30 frutas distintas, y también hay otras costumbres. Al finalizar, se bendice la bendición *Meein Shalosh Rabot*. (no olvidar los agregados por haber bebido vino y haber comido frutas!), y luego *Nefashot Rabot*.

Bendición Final por los alimentos

BARUJ ATA ADO-NAY, E-LO-HENU MELEJ HAOLAM,

Para mezonot:

**AL HAMIJIA VEAL
HACALCALA**

Para vino:

**AL HAGUEFEN VEAL PERI
HAGUEFEN**

Para los frutos:

**AL HAETZ VEAL
PERI HAETZ**

**VEAL TENUBAT HASADE VEAL ERETZ JEMDÁ TOBA URJAVA SHERATZITA
VEHINJALTA LAABOTENU LEEJOL MIPIRIÁ VELISBOA MITUBÁ. RAJEM
ADO-NAY E-LO-HENU ALENU, AL ISRAEL AMAJ, VEAL YERUSHALAYM
IRAJ, VE AL HAR TZION MISHCAN KEBODAJ VE AL MIZBAJAJ, VE AL
HEJALAJ; UBNE YERUSHALAYM, IR HAKODESH, BIMEERA BEYAMENU,
VEHAALENU LETOJÁ, VESAMEJENU BEBINIANÁ, UNBAREJAJA ALEHA
BIKDUSHA UBTAHORA.**

**KI ATA TOB UMETIB LACOL, VENODE LEJA ADO-NAY ELO-HENU AL
HAARETZ VEAL**

Para mezonot:

**HAMIJIA VEAL
HACALCALA**

Para vino:

PERI HAGUEFEN

Para los frutos:

HAPEROT

BARUJ ATA ADO-NAY AL HAARETZ VEAL

Para mezonot:

HAMIJIA

Para vino:

PERI HAGUEFEN

Para los frutos:

HAPEROT

Jag Sameaj!

Isaac Chocron Benaim

Fin del seder.